

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

**Uitgave  
in de Nederlandse taal**

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 van de Raad van 21 januari 1980 houdende wijziging van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen . . . . . 1
- ★ Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 161/80 van de Raad van 21 januari 1980 houdende aanpassing van de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden der Europese Gemeenschappen, alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen 5
- Verordening (EEG) nr. 162/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge . . . . . 12
- Verordening (EEG) nr. 163/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd . . . . . 14
- Verordening (EEG) nr. 164/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad . . . . . 16
- Verordening (EEG) nr. 165/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende runderen en ander dan bevroren rundvlees . . . . . 18
- Verordening (EEG) nr. 166/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren rundvlees . . . . . 20
- Verordening (EEG) nr. 167/80 van de Commissie van 24 januari 1980 met betrekking tot de levering van verschillende partijen butteroil in het kader van de voedselhulp . . . . . 22
- Verordening (EEG) nr. 168/80 van de Commissie van 25 januari 1980 betreffende de openstelling van een inschrijving voor het beschikbaar stellen van meel van zachte tarwe als voedselhulp aan de Republiek Guinee . . . . . 30
- Verordening (EEG) nr. 169/80 van de Commissie van 25 januari 1980 betreffende de openstelling van een inschrijving voor het beschikbaar stellen van halfwitte langkorrelige rijst als voedselhulp voor het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen . . . . . 33

Inhoud (vervolg)

Verordening (EEG) nr. 170/80 van de Commissie van 25 januari 1980 houdende verlenging van de tijdelijke schorsing van de vaststelling vooraf van de uitvoerrestituties voor boter, butteroil en magere-melkpoeder . . . . .	36
Verordening (EEG) nr. 171/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot wijziging van de restitutiebedragen voor suiker en voor stropen uit suikerbieten of suikerriet uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen . . . . .	37
Verordening (EEG) nr. 172/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot wijziging van de restitutievoet voor isoglucose uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen . . . . .	39
Verordening (EEG) nr. 173/80 van de Commissie van 25 januari 1980 houdende rectificatie van Verordening (EEG) nr. 146/80 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende runderen en ander dan bevroren rundvlees . . . . .	40
Verordening (EEG) nr. 174/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot wijziging van het basisbedrag van de invoerheffing voor stroop en sommige andere produkten van de suikersector . . . . .	41
Verordening (EEG) nr. 175/80 van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker . . . . .	42

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

80/68/EEG :

- ★ Richtlijn van de Raad van 17 december 1979 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen . . . . . 43

80/69/EEG :

- ★ Besluit van de Raad van 21 januari 1980 houdende benoeming van een plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de Sociale Zekerheid van migrerende werknemers . . . . . 49

---

**Rectificaties**

- ★ Rectificatie van Verordening (EEG) nr. 2923/79 van de Raad van 20 december 1979 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1180/77 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije (1979/1980) (PB nr. L 333 van 27. 12. 1979) . . . . . 50

Rectificatie van Verordening (EEG) nr. 39/80 van de Commissie van 10 januari 1980 met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp (PB nr. L 9 van 12. 1. 1980) . . . . . 50

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EEG, EURATOM, EGKS) Nr. 160/80 VAN DE RAAD**

van 21 januari 1980

**houdende wijziging van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, inzonderheid op artikel 24,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>(1)</sup>, ingediend na advies van het Comité voor het Statuut,

Gezien het advies van het Europese Parlement<sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Hof van Justitie<sup>(3)</sup>,

Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3085/78<sup>(5)</sup>, het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en in artikel 3 van die verordening de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, is vastgesteld; dat het tot de bevoegdheden van de Raad behoort om op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de andere betrokken Instellingen dit Statuut en deze regeling met gekwalificeerde meerderheid van stemmen te wijzigen;

Overwegende dat is vastgesteld dat de verwerking van de aanpassingscoëfficiënt 157,8 in de tabellen van de basissalarissen volgens de op 29 juni 1976 vastgestelde methode tot aanpassing van de bezoldigingen, tot welke verwerking in december 1976 werd besloten en die van kracht werd op 1 januari 1977, aanleiding heeft gegeven tot ongewilde verhogingen van de aan de betrokkenen uitgekeerde bedragen;

Overwegende dat het dienstig is een oplossing voor deze situatie te vinden door de tabellen van de basissalarissen tot hun juiste niveau terug te brengen en zulks vergezeld te doen gaan van overgangsmaatregelen welke ten doel hebben deze verhogingen geleidelijk weg te werken zonder dat dit een daling van de

door de betrokkenen te ontvangen nettobedragen ten gevolge heeft,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De tabellen van de maandelijks basissalarissen, welke voorkomen in artikel 66 van het Statuut en in de artikelen 20 en 63 van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden, vastgesteld bij artikel 1, sub a), en artikel 2 van Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3084/78<sup>(6)</sup>, worden respectievelijk vervangen door de tabellen van de bijlagen I, II en III.

*Artikel 2*

1. Ten aanzien van ambtenaren, andere personeelsleden, gepensioneerden en ontvangers van een vergoeding uit hoofde van artikel 50 van het Statuut, artikel 5 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68, artikel 3 van Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 2530/72<sup>(7)</sup> of artikel 3 van Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 1543/73<sup>(8)</sup>, voor wie het uit te keren bedrag als gevolg van de toepassing van artikel 1 van deze verordening een vermindering ondergaat:

- a) wordt niets teruggevorderd van de bedragen welke de betrokkenen ontvangen hebben in de periode tussen 1 juli 1979 en de datum waarop deze verordening in werking treedt;
- b) vindt, als overgangsmaatregel, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze verordening de berekening van de aan de betrokkenen uit te keren bedragen elke maand plaats overeenkomstig de bezoldiging betaald op 30 juni 1979, met inachtneming van de rang, de salaristrap en de gezinslasten van

<sup>(1)</sup> PB nr. C 191 van 30. 7. 1979, blz. 5.

<sup>(2)</sup> Advies uitgebracht op 18 januari 1980 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

<sup>(3)</sup> Advies uitgebracht op 11 juli 1979.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 56 van 4. 3. 1968, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 369 van 29. 12. 1978, blz. 6.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 369 van 29. 12. 1978, blz. 1.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 272 van 5. 12. 1972, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 155 van 11. 6. 1973, blz. 1.

de betrokkene in de desbetreffende maand, alsmede van alle elementen die recht geven op nieuwe aanspraken of op wijziging van bestaande aanspraken; bij wijziging van de aanpassingscoëfficiënten na 30 juni 1979, wordt op de in dit punt bedoelde bedragen een aanpassingscoëfficiënt toegepast die gelijk is aan het verschil tussen dat deel van de aanpassingscoëfficiënt dat overeenkomt met de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud in de standplaats van de ambtenaar of de verblijfplaats van de gepensioneerde of ontvanger van een vergoeding, en het deel van de aanpassingscoëfficiënt dat overeenkomt met de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud in de Lid-Staat met de geringste stijging van deze kosten;

- c) blijven uitkeringen ineens die berekend worden op grond van de tabellen van de maandelijkse basissalarissen en waarop geen belasting ten bate van de Gemeenschappen wordt ingehouden, plaatsvinden op basis van de salaristabellen die golden tot en met 30 juni 1979, zolang de uitkeringen ineens die berekend worden op grond van deze tabellen hoger zijn dan de overeenkomstige uitkeringen ineens, berekend op grond van de tabellen als bedoeld in artikel 1.

2. De berekeningsvoorschriften als bedoeld in lid 1, sub b), zijn niet meer van toepassing:

- vanaf de maand waarin de betrokkene bij berekening het uit te keren bedrag volgens de tabellen van de basissalarissen als vastgesteld bij deze verordening, een bedrag ontvangt dat ten minste gelijk

is aan dat wat verkregen wordt bij toepassing van de op 30 juni 1979 geldende tabellen,

- en ten laatste zes jaar na de inwerkingtreding van deze verordening.

3. Bij toekenning evenwel van ouderdoms- of invaliditeitspensioen aan een ambtenaar of ander personeelslid op wie vóór zijn beëindiging van de dienst lid 2, eerste streepje, is toegepast en aan wie bij toepassing van de op 30 juni 1979 geldende tabellen een nettopensioen had kunnen worden uitbetaald dat hoger is dan het nettopensioen dat voortvloeit uit de toepassing van de op 1 juli 1979 in werking getreden tabellen, geschiedt de berekening van het aan de betrokkene uit te keren bedrag overeenkomstig de bepalingen van lid 1, sub b). Hetzelfde geldt voor de berekening van de overlevingspensioenen voor rechthebbenden van een ambtenaar of ander personeelslid op wie vóór zijn overlijden het bepaalde in lid 2, eerste streepje, is toegepast.

4. De bepalingen van lid 1, sub b) en c), zijn niet van toepassing op ambtenaren en andere personeelsleden die in dienst treden na de inwerkingtreding van deze verordening.

### *Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1979.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1980.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

G. MARCORA

## BIJLAGE I

Rang	Salaristrap							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	190 408	200 549	210 690	220 831	230 972	241 113		
A 2	168 921	178 596	188 271	197 946	207 621	217 296		
A 3/LA 3	139 808	148 273	156 738	165 203	173 668	182 133	190 598	199 063
A 4/LA 4	117 375	123 982	130 589	137 196	143 803	150 410	157 017	163 624
A 5/LA 5	96 656	102 418	108 180	113 942	119 704	125 466	131 228	136 990
A 6/LA 6	83 435	88 024	92 613	97 202	101 791	106 380	110 969	115 558
A 7/LA 7	71 757	75 355	78 953	82 551	86 149	89 747		
A 8/LA 8	63 410	65 986						
B 1	83 435	88 024	92 613	97 202	101 791	106 380	110 969	115 558
B 2	72 234	75 645	79 056	82 467	85 878	89 289	92 700	96 111
B 3	60 504	63 341	66 178	69 015	71 852	74 689	77 526	80 363
B 4	52 265	54 724	57 183	59 642	62 101	64 560	67 019	69 478
B 5	46 672	48 661	50 650	52 639				
C 1	53 318	55 489	57 660	59 831	62 002	64 173	66 344	68 515
C 2	46 315	48 304	50 293	52 282	54 271	56 260	58 249	60 238
C 3	43 174	44 877	46 580	48 283	49 986	51 689	53 392	55 095
C 4	38 960	40 559	42 158	43 757	45 356	46 955	48 554	50 153
C 5	35 893	37 382	38 871	40 360				
D 1	40 619	42 417	44 215	46 013	47 811	49 609	51 407	53 205
D 2	36 995	38 591	40 187	41 783	43 379	44 975	46 571	48 167
D 3	34 380	35 878	37 376	38 874	40 372	41 870	43 368	44 866
D 4	32 486	33 808	35 130	36 452				

## BIJLAGE II

Rang	Salaristrap							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	190 408	200 549	210 690	220 831	230 972	241 113		
A 2	168 921	178 596	188 271	197 946	207 621	217 296		
A 3/LA 3	139 808	148 273	156 738	165 203	173 668	182 133	190 598	199 063
A 4/LA 4	117 375	123 982	130 589	137 196	143 803	150 410	157 017	163 624
A 5/LA 5	96 656	102 418	108 180	113 942	119 704	125 466	131 228	136 990
A 6/LA 6	83 435	88 024	92 613	97 202	101 791	106 380	110 969	115 558
A 7/LA 7	71 757	75 355	78 953	82 551	86 149	89 747		
A 8/LA 8	63 410	65 986						
B 1	83 435	88 024	92 613	97 202	101 791	106 380	110 969	115 558
B 2	72 234	75 645	79 056	82 467	85 878	89 289	92 700	96 111
B 3	60 504	63 341	66 178	69 015	71 852	74 689	77 526	80 363
B 4	52 265	54 724	57 183	59 642	62 101	64 560	67 019	69 478
B 5	46 672	48 661	50 650	52 639				
C 1	50 882	52 949	55 016	57 083	59 150	61 217	63 284	65 351
C 2	44 219	46 112	48 005	49 898	51 791	53 684	55 577	57 470
C 3	41 265	42 883	44 501	46 119	47 737	49 355	50 973	52 591
C 4	37 278	38 795	40 312	41 829	43 346	44 863	46 380	47 897
C 5	34 359	35 783	37 207	38 631				
D 1	38 870	40 570	42 270	43 970	45 670	47 370	49 070	50 770
D 2	35 414	36 929	38 444	39 959	41 474	42 989	44 504	46 019
D 3	32 931	34 353	35 775	37 197	38 619	40 041	41 463	42 885
D 4	31 117	32 372	33 627	34 882				

## BIJLAGE III

Categorie	Groep	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	91 190	102 396	113 602	124 808
	II	66 238	72 693	79 148	85 603
	III	55 663	58 152	60 641	63 130
B	IV	53 460	58 691	63 992	69 153
	V	41 530	44 395	47 260	50 125
C	VI	39 545	41 898	44 251	46 604
	VII	35 396	36 606	37 816	39 026
D	VIII	31 880	33 809	35 738	37 667
	IX	30 707	31 157	31 607	32 057

**VERORDENING (EEG, EURATOM, EGKS) Nr. 161/80 VAN DE RAAD****van 21 januari 1980**

**houdende aanpassing van de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden der Europese Gemeenschappen, alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gelet op het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op artikel 13,

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, vastgesteld bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op de artikelen 63, 64, 65 en 82 van het Statuut, alsmede op artikel 20, eerste alinea, en artikel 64 van die regeling,

Gezien het voorstel van de Commissie tot aanpassing van de bezoldigingen en pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen,

Overwegende dat de Raad bij besluit van 29 juni 1976, gewijzigd op 26 juni 1978, de berekeningsmethode heeft vastgesteld die bij het periodieke onderzoek naar het bezoldigingspeil van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Gemeenschappen moet worden toegepast ;

Overwegende dat de Raad bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 de tabel van de basissalarissen zoals deze was vastgesteld bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3084/78 <sup>(3)</sup>, met ingang van 1 juli 1979 heeft gewijzigd ;

Overwegende dat het, na een onderzoek naar het bezoldigingspeil van de ambtenaren en andere personeelsleden aan de hand van het door de Commissie opgestelde rapport, wenselijk is gebleken de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Gemeenschappen met inachtneming van deze nieuwe salaristabel aan te passen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Met ingang van 1 juli 1979 wordt het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen als volgt gewijzigd :

<sup>(1)</sup> PB nr. L 56 van 4. 3. 1968, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Zie blz. 1 van dit Publikatieblad.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 369 van 29. 12. 1978, blz. 1.

a) in artikel 66 wordt de tabel van de maandelijks basissalarissen vervangen door de hierna volgende tabel :

Rang	Salaristrap							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	206 924	217 945	228 966	239 987	251 008	262 029		
A 2	183 573	194 088	204 603	215 118	225 633	236 148		
A 3/LA 3	151 937	161 136	170 335	179 534	188 733	197 932	207 131	216 330
A 4/LA 4	127 557	134 737	141 917	149 097	156 277	163 457	170 637	177 817
A 5/LA 5	105 041	111 303	117 565	123 827	130 089	136 351	142 613	148 875
A 6/LA 6	90 674	95 661	100 648	105 635	110 622	115 609	120 596	125 583
A 7/LA 7	77 983	81 893	85 803	89 713	93 623	97 533		
A 8/LA 8	68 908	71 710						
B 1	90 674	95 661	100 648	105 635	110 622	115 609	120 596	125 583
B 2	78 500	82 207	85 914	89 621	93 328	97 035	100 742	104 449
B 3	65 753	68 836	71 919	75 002	78 085	81 168	84 251	87 334
B 4	56 800	59 472	62 144	64 816	67 488	70 160	72 832	75 504
B 5	50 722	52 883	55 044	57 205				
C 1	57 944	60 303	62 662	65 021	67 380	69 739	72 098	74 457
C 2	50 335	52 496	54 657	56 818	58 979	61 140	63 301	65 462
C 3	46 919	48 770	50 621	52 472	54 323	56 174	58 025	59 876
C 4	42 339	44 077	45 815	47 553	49 291	51 029	52 767	54 505
C 5	39 006	40 625	42 244	43 863				
D 1	44 143	46 097	48 051	50 005	51 959	53 913	55 867	57 821
D 2	40 204	41 939	43 674	45 409	47 144	48 879	50 614	52 349
D 3	37 363	38 991	40 619	42 247	43 875	45 503	47 131	48 759
D 4	35 304	36 741	38 178	39 615				

- b) — in artikel 67, lid 1, sub a), van het Statuut en in artikel 1, lid 1, van bijlage VII daarvan wordt het bedrag van 2 869 Bfr. vervangen door het bedrag van 3 119 Bfr. ;
- in artikel 67, lid 1, sub b), van het Statuut en in artikel 2, lid 1, van bijlage VII daarvan wordt het bedrag van 3 696 Bfr. vervangen door het bedrag van 4 018 Bfr. ;
- in artikel 69, tweede zin, van het Statuut en artikel 4, lid 1, tweede alinea, van bijlage VII daarvan wordt het bedrag van 6 603 Bfr. vervangen door het bedrag van 7 177 Bfr. ;
- in artikel 3, eerste alinea, van bijlage VII van het Statuut wordt het bedrag van 3 302 Bfr. vervangen door het bedrag van 3 589 Bfr.

### Artikel 2

De regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen wordt met ingang van 1 juli 1979 als volgt gewijzigd :

- a) in artikel 20 wordt de tabel van de maandelijks basissalarissen vervangen door de hierna volgende tabel :



Rang	Salarisrap							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	206 924	217 945	228 966	239 987	251 008	262 029		
A 2	183 573	194 088	204 603	215 118	225 633	236 148		
A 3/LA 3	151 937	161 136	170 335	179 534	188 733	197 932	207 131	216 330
A 4/LA 4	127 557	134 737	141 917	149 097	156 277	163 457	170 637	177 817
A 5/LA 5	105 041	111 303	117 565	123 827	130 089	136 351	142 613	148 875
A 6/LA 6	90 674	95 661	100 648	105 635	110 622	115 609	120 596	125 583
A 7/LA 7	77 983	81 893	85 803	89 713	93 623	97 533		
A 8/LA 8	68 908	71 710						
B 1	90 674	95 661	100 648	105 635	110 622	115 609	120 596	125 583
B 2	78 500	82 207	85 914	89 621	93 328	97 035	100 742	104 449
B 3	65 753	68 836	71 919	75 002	78 085	81 168	84 251	87 334
B 4	56 800	59 472	62 144	64 816	67 488	70 160	72 832	75 504
B 5	50 722	52 883	55 044	57 205				
C 1	55 294	57 541	59 788	62 035	64 282	66 529	68 776	71 023
C 2	48 056	50 113	52 170	54 227	56 284	58 341	60 398	62 455
C 3	44 846	46 604	48 362	50 120	51 878	53 636	55 394	57 152
C 4	40 511	42 160	43 809	45 458	47 107	48 756	50 405	52 054
C 5	37 341	38 888	40 435	41 982				
D 1	42 240	44 088	45 936	47 784	49 632	51 480	53 328	55 176
D 2	38 488	40 134	41 780	43 426	45 072	46 718	48 364	50 010
D 3	35 790	37 335	38 880	40 425	41 970	43 515	45 060	46 605
D 4	33 818	35 181	36 544	37 907				

b) in artikel 63 wordt de tabel van de maandelijkse basissalarissen vervangen door de hierna volgende tabel :

Categorie	Groep	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	98 778	110 959	123 140	135 321
	II	71 651	78 668	85 685	92 702
	III	60 157	62 863	65 569	68 275
B	IV	57 781	63 467	69 153	74 839
	V	45 137	48 197	51 257	54 317
C	VI	42 941	45 498	48 055	50 612
	VII	38 431	39 746	41 061	42 376
D	VIII	34 609	36 706	38 803	40 900
	IX	33 344	33 830	34 316	34 802

*Artikel 3*

De vaste vergoeding, bedoeld in artikel 4 bis van bijlage VII van het Statuut, wordt met ingang van 1 juli 1979 vastgesteld op :

- 1 872 Bfr. per maand voor de ambtenaren die zijn ingedeeld in de rang C 4 of C 5 ;
- 2 870 Bfr. per maand voor de ambtenaren die zijn ingedeeld in de rang C 1, C 2 of C 3.

*Artikel 4*

1. De pensioenen waarop op 1 juli 1979 recht bestaat, worden met ingang van deze datum voor ambtenaren en tijdelijke functionarissen, met uitzondering van tijdelijke functionarissen als bedoeld in artikel 2, sub d), van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden, berekend aan de hand van de in artikel 66 van het Statuut opgenomen tabel der maandelijksse basissalarissen zoals deze is gewijzigd bij artikel 1, sub a), van deze verordening.

2. De pensioenen waarop op 1 juli 1979 recht bestaat, worden met ingang van deze datum voor tijdelijke functionarissen als bedoeld in artikel 2, sub d), van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden, berekend aan de hand van de in artikel 20 van die regeling opgenomen tabel der maandelijksse basissalarissen zoals deze is gewijzigd bij artikel 2, sub a), van deze verordening.

*Artikel 5*

Met ingang van 1 juli 1979 wordt de datum 1 juli 1978 in artikel 63, tweede alinea, van het Statuut vervangen door de datum 1 juli 1979.

*Artikel 6*

1. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de in een van de hierna vermelde landen werkzame ambtenaren en andere personeelsleden bedragen met ingang van 1 januari 1979 :

België	102,7
Denemarken	138,3
Duitsland	78,8
Frankrijk	134,5
Ierland	143
Italië	157,2
Luxemburg	102,7
Nederland	94,6
Verenigd Koninkrijk	149,3
Zwitserland	78
Verenigde Staten	136
Canada	137,1

Japan	145,6
Griekenland	171,8
Turkije	448,3.

2. De aanpassingscoëfficiënt die overeenkomstig artikel 82, lid 1, tweede alinea, van het Statuut van toepassing is op het pensioen, bedraagt met ingang van 1 januari 1979 voor het land van de Gemeenschap waar de pensioengerechtigde verklaart zich te vestigen :

België	102,7
Denemarken	138,3
Duitsland	78,8
Frankrijk	134,5
Ierland	143
Italië	157,2
Luxemburg	102,7
Nederland	94,6
Verenigd Koninkrijk	149,3.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan de hierboven vermelde landen te vestigen, is op het pensioen de aanpassingscoëfficiënt van toepassing welke voor België geldt.

*Artikel 7*

1. De aanpassingscoëfficiënt die van toepassing is op de bezoldiging van in Venezuela werkzame ambtenaren en andere personeelsleden bedraagt met ingang van 1 juli 1978 107,8.

2. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de in een van de hierna vermelde landen werkzame ambtenaren en andere personeelsleden bedragen met ingang van 1 januari 1979 :

Venezuela	113,1
Chili	108,6
Algerije	125
Tunesië	105,6.

3. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de in een van de hierna vermelde landen werkzame ambtenaren en andere personeelsleden bedragen met ingang van 1 april 1979 :

België	102,7
Denemarken	110,6
Duitsland	99,4
Frankrijk	96,4
Ierland	62,1
Italië	75,3
Luxemburg	102,7
Nederland	100,4
Verenigd Koninkrijk	64,8
Zwitserland	120,9

Verenigde Staten	88,7
Canada	86,1
Japan	168,7
Griekenland	91,2
Turkije	107,3
Spanje	88,2
Portugal	74,2
Oostenrijk	102,4.

4. De aanpassingscoëfficiënt die overeenkomstig artikel 82, lid 1, tweede alinea, van het Statuut van toepassing is op het pensioen, bedraagt met ingang van 1 april 1979 voor het land van de Gemeenschap waar de pensioengerechtigde verklaart zich te vestigen :

België	102,7
Denemarken	110,6
Duitsland	99,4
Frankrijk	96,4
Ierland	62,1
Italië	75,3
Luxemburg	102,7
Nederland	100,4
Verenigd Koninkrijk	64,8.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan de hierboven vermelde landen te vestigen, is op het pensioen de aanpassingscoëfficiënt van toepassing welke voor België geldt.

#### Artikel 8

1. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de in een van de hierna vermelde landen werkzame ambtenaren bedragen met ingang van 1 juli 1979 :

België	100
Denemarken	106,9
Duitsland	99,3
Frankrijk	91,3
Ierland	63,5
Italië	70,5
Luxemburg	100
Nederland	97
Verenigd Koninkrijk	69,9
Zwitserland	120,5
Verenigde Staten	81,6
Canada	74,9
Japan	139,2
Griekenland	87,8
Turkije	94,7
Spanje	97,6
Portugal	65,3
Venezuela	111,7
Oostenrijk	100,3
Thailand	111,6
Chili	108,6
Algerije	125
Marokko	116

Tunesië	105,6
Egypte	127,3
Syrië	111,7
Jordanië	133,9
Libanon	131
Israël	103,3.

2. De aanpassingscoëfficiënt die overeenkomstig artikel 82, lid 1, tweede alinea, van het Statuut van toepassing is op het pensioen, bedraagt met ingang van 1 juli 1979 voor het land van de Gemeenschap waar de pensioengerechtigde verklaart zich te vestigen :

België	100
Denemarken	106,9
Duitsland	99,3
Frankrijk	91,3
Ierland	63,5
Italië	70,5
Luxemburg	100
Nederland	97
Verenigd Koninkrijk	69,9.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan de hierboven vermelde landen te vestigen, is op het pensioen de aanpassingscoëfficiënt van toepassing welke voor België geldt.

#### Artikel 9

1. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de in artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 bedoelde personen bedragen met ingang van 1 juli 1979 :

België	102,9
Denemarken	114,5
Duitsland	100,6
Frankrijk	98,8
Ierland	65,5
Italië	77,9
Luxemburg	102,9
Nederland	100,4
Verenigd Koninkrijk	67,8
Zwitserland	123,4
Verenigde Staten	93
Canada	88,9
Japan	170,4
Griekenland	100,1
Turkije	151,7
Spanje	92,8
Portugal	80,4
Oostenrijk	102,2
Venezuela	116,9.

2. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de pensioenen en vergoedingen van de in artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 bedoelde personen bedragen met ingang van 1 juli 1979 :

België	102,9
Denemarken	114,5
Duitsland	100,6
Frankrijk	98,8
Ierland	65,5
Italië	77,9
Luxemburg	102,9
Nederland	100,4
Verenigd Koninkrijk	67,8.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan een van de hierboven vermelde landen te vestigen, is de op het pensioen toe te passen aanpassingscoëfficiënt die welke voor België is vastgesteld.

#### Artikel 10

1. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de pensioenen en vergoedingen van de in artikel 4 van Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3085/78 <sup>(1)</sup> bedoelde personen bedragen voor het tijdvak van 1 juli 1979 tot 30 september 1979 :

België	100
Denemarken	139
Duitsland	77,4
Frankrijk	133,9
Ierland	146,4
Italië	157,9
Luxemburg	100
Nederland	91,9
Verenigd Koninkrijk	151,7.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan een van de hierboven vermelde landen te vestigen, is de op het pensioen toe te passen aanpassingscoëfficiënt die welke voor België is vastgesteld.

2. De aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de pensioenen en vergoedingen van de personen als bedoeld in lid 1 van dit artikel en in artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80, bedragen voor het tijdvak van 1 juli 1979 tot 30 september 1979 :

België	102,9
Denemarken	143,1
Duitsland	79,7
Frankrijk	137,9
Ierland	150,9
Italië	162,7
Luxemburg	102,9
Nederland	94,6
Verenigd Koninkrijk	156,3.

Indien de pensioengerechtigde verklaart zich in een ander dan een van de hierboven vermelde landen te vestigen, is de op het pensioen toe te passen aanpassingscoëfficiënt die welke voor België is vastgesteld.

#### Artikel 11

De in artikel 10, lid 1, van bijlage VII van het Statuut opgenomen tabel wordt met ingang van 1 juli 1979 vervangen door de hierna volgende tabel :

	Voor de ambtenaar die recht heeft op de kostwinnerstoelage		Voor de ambtenaar die geen recht heeft op de kostwinnerstoelage	
	Van de 1e t/m de 15e dag	Vanaf de 16e dag	Van de 1e t/m de 15e dag	Vanaf de 16e dag
	Bfr. per kalenderdag			
A 1 t/m A 3 en LA 3	1 217	572	836	480
A 4 t/m A 8 en LA 4 t/m LA 8 en categorie B	1 180	535	800	418
Overige rangen	1 071	500	689	345

#### Artikel 12

De in artikel 7 van Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3084/78 bedoelde bedragen van de toeslagen voor continu- of ploegendienst van 4 992 Bfr., 8 237 Bfr. en 10 528 Bfr. worden met ingang van 1 juli 1979 vervangen door respectievelijk 5 426 Bfr., 8 954 Bfr. en 12 210 Bfr.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 369 van 29. 12. 1978, blz. 6.

*Artikel 13*

Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 3084/78, Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 1793/79 <sup>(1)</sup> en Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 worden ingetrokken met ingang van 1 juli 1979, met uitzondering van artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80.

*Artikel 14*

Met ingang van 1 juli 1979 wordt op de in artikel 4 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 260/68 <sup>(2)</sup>, genoemde bedragen een coëfficiënt van 1,941935 toegepast.

Met ingang van 1 juli 1979 wordt op de in artikel 4 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 260/68 genoemde bedragen een coëfficiënt van 1,132395 toegepast voor personen op wie artikel 2 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 160/80 van toepassing is.

*Artikel 15*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1980.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

G. MARCORA

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 206 van 14. 8. 1979, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 56 van 4. 3. 1968, blz. 8.

## VERORDENING (EEG) Nr. 162/80 VAN DE COMMISSIE

van 25 januari 1980

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1547/79<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1658/79<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 januari 1980 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1658/79 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde producten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari 1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 188 van 26. 7. 1979, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.<sup>(4)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 193 van 1. 8. 1979, blz. 5.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

<i>(Ecu/ton)</i>		
Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Heffingen
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	82,29
10.01 B	Harde tarwe („durum“)	113,90 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>
10.02	Rogge	67,09 <sup>(6)</sup>
10.03	Gerst	70,71
10.04	Haver	73,40
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	97,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boekweit	4,14
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	59,93 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorgho	89,51 <sup>(4)</sup>
10.07 D	Andere granen	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Meel van tarwe of van mengkoren	129,15
11.01 B	Meel van rogge	107,71
11.02 A I a)	Gries en griesmeel van harde tarwe („durum“)	189,77
11.02 A I b)	Gries en griesmeel van zachte tarwe	138,40

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum“) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACSO of de LGO ingevoerd in de overzeese departementen van de Franse Republiek, wordt de heffing overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 706/76 met 7,25 Ecu per ton verminderd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum“) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

## VERORDENING (EEG) Nr. 163/80 VAN DE COMMISSIE

van 25 januari 1980

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad  
van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappe-  
lijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1547/  
79<sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de  
waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die  
in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbe-  
leid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, inzonderheid  
op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen  
voor granen en mout dienen te worden toegevoegd,  
werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1659/  
79<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben  
gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de muntenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %

- een omrekeningskoers voor de andere munten-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde  
van de contante wisselkoersen voor elke van deze  
muntenheden ten opzichte van de muntenhe-  
den van de Gemeenschap bedoeld in het vorige  
streepje

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 janu-  
ari 1980 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de  
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan  
de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd,  
moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de  
bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen  
worden toegevoegd voor de invoer van granen en  
mout, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr.  
2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.  
(2) PB nr. L 188 van 26. 7. 1979, blz. 1.  
(3) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.  
(4) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.  
(5) PB nr. L 193 van 1. 8. 1979, blz. 7.



## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
		1	2	3	4
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe („durum”)	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	0	1,05	1,05	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho	0	0	0	0
10.07 D	Andere granen	0	0	0	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0	0	0	0

## B. Mout

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
		1	2	3	4	5
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0	0

**VERORDENING (EEG) Nr. 164/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad  
van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging  
van een gemeenschappelijke ordening der markten in  
de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 590/79<sup>(2)</sup>;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad  
van 20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen  
voor kool- en raapzaad<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 852/78<sup>(4)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2300/73 van de  
Commissie van 23 augustus 1973 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de differentiële bedragen voor  
kool- en raapzaad alsmede intrekking van Verordening (EEG) nr. 1464/73<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1234/77<sup>(6)</sup>, en met name op  
artikel 9, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Commissie, op grond van artikel  
9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2300/73 de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad moet vaststellen;

Overwegende dat de wereldmarktprijs wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen en criteria die nog eens zijn opgesomd in Verordening (EEG) nr. 2415/79 van de Commissie van 31 oktober 1979 houdende vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliëhoudende zaden<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 150/80<sup>(8)</sup>;

Overwegende dat, met het oog op een normale werking van het stelsel, voor de berekening van de wereldmarktprijs

- voor de munteenheden waartussen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 % wordt gehandhaafd een omrekeningskoers die is gebaseerd op de effectieve pariteit, en
- voor de andere munteenheden een omrekeningskoers die is gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen die voor elk van deze munteenheden gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de in de voorgaande alinea bedoelde munteenheden van de Gemeenschap zijn geconstateerd,

dient te worden aangehouden;

Overwegende dat toepassing van deze bepalingen leidt tot de vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad als aangegeven in de tabel in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2300/73 bedoelde wereldmarktprijs, is vastgesteld in de tabel in de bijlage van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 januari 1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 78 van 30. 3. 1979, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 116 van 28. 4. 1978, blz. 6.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 236 van 24. 8. 1973, blz. 28.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 143 van 10. 6. 1977, blz. 9.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 275 van 1. 11. 1979, blz. 43.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 19 van 25. 1. 1980, blz. 39.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad

(in Ecu / 100 kg) <sup>(1)</sup>

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Wereldmarktprijs
ex 12.01	Kool- en raapzaad	20,548

(in Ecu / 100 kg) <sup>(1)</sup>

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Wereldmarktprijs bij voorfixatie van de steun voor de maand					
		januari 1980	februari 1980	maart 1980	april 1980	mei 1980	juni 1980
ex 12.01	Kool- en raapzaad	20,548	20,548	20,548	20,896	20,896	21,244

<sup>(1)</sup> De omrekeningskoersen van de Ecu in nationale valuta, bedoeld in artikel 9, lid 5, sub a), van Verordening (EEG) nr. 2300/73 zijn de volgende :

1 Ecu =	2,48208	DM
1 Ecu =	2,74362	Fl.
1 Ecu =	39,7897	Bfr./Lfr.
1 Ecu =	5,84700	Ffr.
1 Ecu =	7,72336	Dkr.
1 Ecu =	0,668201	£ (Ierse)
1 Ecu =	0,628966	£ (Britse)
1 Ecu =	1 158,77	lire

**VERORDENING (EEG) Nr. 165/80 VAN DE COMMISSIE****van 25 januari 1980****tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende runderen en ander dan bevroren rundvlees**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad  
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2916/79 <sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 12, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van levende runderen en van ander  
dan bevroren rundvlees vastgesteld zijn bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 1365/79 <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Ver-  
ordening (EEG) nr. 146/80 <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1365/79 neergelegde regelen en bepalingen

op de gegevens en noteringen waarover de Commissie  
thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van  
kracht zijnde heffingen overeenkomstig de bijlage van  
deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De invoerheffingen voor levende runderen en ander  
dan bevroren rundvlees worden vastgesteld in de bij-  
lage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 februari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 329 van 24. 12. 1979, blz. 15.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 163 van 2. 7. 1979, blz. 30.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 19 van 25. 1. 1980, blz. 29.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende runderen en ander dan bevroren rundvlees <sup>(1)</sup> voor het tijdvak dat begint op 4 februari 1980

(Ecu/100 kg)

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Oostenrijk/Zweden/Zwitserland	Andere derde landen
	— Levend gewicht —	
01.02 A II a) (a)	—	60,649
01.02 A II b) (b)	16,980	67,784
	— Nettogewicht —	
02.01 A II a) 1 aa) (a)	—	115,233
02.01 A II a) 1 bb)	32,263	128,790
02.01 A II a) 2 aa) (a)	—	92,187
02.01 A II a) 2 bb)	25,810	103,032
02.01 A II a) 3 aa) (a)	—	138,280
02.01 A II a) 3 bb)	38,716	154,549
02.01 A II a) 4 aa)	48,394	193,186
02.01 A II a) 4 bb)	55,356	220,978
02.06 C I a) 1	48,394	193,186
02.06 C I a) 2	55,356	220,978
16.02 B III b) 1 aa)	55,356	220,978

(<sup>1</sup>) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 706/76, worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(a) Het bedrag van de heffing wordt vastgesteld overeenkomstig de regels opgenomen in bijlage I van het Handelsakkoord tussen de EEG en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië.

(b) De heffing die van toepassing is op jonge mannelijke runderen met een levend gewicht van ten hoogste 300 kg en bestemd om te worden gemest, die worden ingevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 en de bepalingen die zijn genomen voor de toepassing van dit artikel, wordt geheel of gedeeltelijk geschorst overeenkomstig deze bepalingen.

**VERORDENING (EEG) Nr. 166/80 VAN DE COMMISSIE**  
**van 25 januari 1980**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren rundvlees**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad  
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke  
ordening der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2916/79 <sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 12, lid 8,

Overwegende dat de invoerheffingen voor bevroren  
rundvlees vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr.  
1366/79 <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 2942/79 <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1366/79 neergelegde regelen en bepalingen

op de gegevens en noteringen waarover de Commissie  
beschikt, leidt tot het vaststellen van de heffingen,  
zoals aangegeven in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De invoerheffingen voor bevroren rundvlees worden  
vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 februari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 329 van 24. 12. 1979, blz. 15.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 163 van 2. 7. 1979, blz. 34.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 334 van 28. 12. 1979, blz. 30.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren rundvlees <sup>(1)</sup> voor het tijdvak dat begint op 4 februari 1980

(Ecu/100 kg)

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Bedrag
	— Nettogewicht —
02.01 A II b) 1	109,657
02.01 A II b) 2	87,725 (a)
02.01 A II b) 3	137,071
02.01 A II b) 4 aa)	164,485
02.01 A II b) 4 bb) 11	137,071 (a)
02.01 A II b) 4 bb) 22 (b)	137,071 (a)
02.01 A II b) 4 bb) 33	188,610 (a)

(<sup>1</sup>) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 706/76, worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(a) De heffing die van toepassing is op deze produkten, die worden ingevoerd onder de voorwaarden voorzien in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 en in de bepalingen, die genomen zijn voor de toepassing van dit artikel, wordt overeenkomstig deze bepalingen volledig of gedeeltelijk geschorst.

(b) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarde dat een certificaat wordt voorgelegd, hetwelk is afgegeven onder de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld door de bevoegde autoriteiten van de Europese Gemeenschappen.

**VERORDENING (EEG) Nr. 167/80 VAN DE COMMISSIE**

van 24 januari 1980

met betrekking tot de levering van verschillende partijen butteroil in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1761/78 (2), met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 939/79 van de Raad van 8 mei 1979 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1979 (3), en met name op artikel 7,

Overwegende dat, in het kader van de bij de in de bijlage aangehaalde verordeningen van de Raad vastgestelde voedselhulpprogramma's, bepaalde derde landen en begunstigde instellingen verzoeken tot levering van de in de bijlage opgenomen hoeveelheden butteroil hebben ingediend;

Overwegende dat het derhalve nodig is tot deze leveringen over te gaan volgens de regelingen vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 303/77 van de Commissie van 14 februari 1977 houdende algemene uitvoerings-

bepalingen voor de levering van magere-melkpoeder en butteroil als voedselhulp (4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1488/79 (5); dat het derhalve noodzakelijk is met name de termijnen en de voorwaarden voor de levering te preciseren alsmede de door de interventiebureaus te volgen procedure voor de vaststelling van de kosten die daaruit voortvloeien;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Volgens de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 303/77 gaan de in de bijlage bedoelde interventiebureaus over tot de levering van butteroil in het kader van de voedselhulp tegen de in de bijlage voorkomende bijzondere voorwaarden.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

(2) PB nr. L 204 van 28. 7. 1978, blz. 6.

(3) PB nr. L 119 van 15. 5. 1979, blz. 5.

(4) PB nr. L 43 van 15. 2. 1977, blz. 1.

(5) PB nr. L 181 van 18. 7. 1979, blz. 20.



**BIJLAGE (1)**

Aanduiding van de partij	A
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad: a) Juridische grondslag b) Toewijzing	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979) (EEG) nr. 940/79
2. Begunstigde	} India
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van de butteroil (2)	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room (maximum 6 maanden oud)
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	<b>In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt (3)</b>
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the <b>European Economic Community / Calcutta</b> ”
9. Leveringstermijn	Levering in maart 1980
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het <b>bestemmingsland onderhoudt (6)</b>
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	11 februari 1980

Aanduiding van de partij	B	C
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 940/79	
2. Begunstigde	} India	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	500 ton	400 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure	
6. Herkomst van de butteroil (2)	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room (maximum 6 maanden oud)	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	<b>In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conserverbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt (5)</b>	
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community /” gevolgd door: „Bombay”   „Calcutta”	
9. Leveringstermijn	Levering in mei 1980	
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het <b>bestemmingsland onderhoudt (6)</b>	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)		
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	11 februari 1980	

Aanduiding van de partij	D	E
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 940/79	
2. Begunstigde	} India	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	1 000 ton (*)	200 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure	
6. Herkomst van de butteroil (*)	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room (maximum 6 maanden oud)	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (*)	Zie opmerkingen (*) (8)	
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community /”	
9. Leveringstermijn	gevolgd door: } Levering in juni 1980	
10. Stadium en plaats van levering	„Bombay”	„Madras”
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (*)	Inschrijving	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	11 februari 1980	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur		

Aanduiding van de partij	F
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 940/79
2. Begunstigde	} India
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	1 000 ton (*)
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van de butteroil (*)	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room (maximum 6 maanden oud)
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (*)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt (*)
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay”
9. Leveringstermijn	Levering in juli 1980
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt (*)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (*)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	11 februari 1980

Aanduiding van de partij	G
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 940/79
2. Begunstigde	} Pakistan
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits
6. Herkomst van de butteroil (?)	Te vervaardigen uit interventieboter
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (1)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt
8. Opschriften op de verpakking	„Butteroil / Gift of the European Economic Community to Pakistan”
9. Leveringstermijn	<b>Levering in maart 1980</b>
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	<b>11 februari 1980</b>

Aanduiding van de partij	H	I
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 939/79 (programma 1979)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 940/79	
2. Begunstigde	} Bangladesh	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	500 ton	2 500 ton (*)
5. Interventiebureau belast met de levering	Brits	Duits
6. Herkomst van de butteroil (?)	Te vervaardigen uit interventieboter	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (*)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt	
8. Opschriften op de verpakking	„Butteroil / Gift of the European Economic Community to Bangladesh”	
9. Leveringstermijn	Levering in maart 1980	
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (*)		
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	11 februari 1980	

*Opmerkingen*

- (<sup>1</sup>) Deze bijlage vervangt, tezamen met het in het Publikatieblad nr. C 95 van 19 april 1977, blz. 7, bekendgemaakte bericht, het bericht van inschrijving van de betrokken interventiebureaus, in de gevallen dat, volgens punt 12, een inschrijving moet plaatsvinden.
  - (<sup>2</sup>) In geval van herkomst uit de interventievoorraden, zal een aanvullend bericht, waarin de opslagplaatsen waar het produkt is opgeslagen worden aangeduid, bekend worden gemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, editie C.
  - (<sup>3</sup>) Andere dan die welke voorkomen in de bijlage II van Verordening (EEG) nr. 303/77.
  - (<sup>4</sup>) Uitsluitend in geval van levering „in de ontschepingshaven” en „franco bestemming” : zie de artikelen 5 en 13, lid 1, laatste streepje, van Verordening (EEG) nr. 303/77.
  - (<sup>5</sup>) Vrije vetzuren : maximum 0,3 % (uitgedrukt in oliezuur).  
Coëfficiënt peroxyde/kg : maximum 0,5 eenheid (in milli-equivalent actieve zuurstof per kg).  
Thiobarbituurzuurtest (ATB) : maximum 0,22 %.  
Kopergehalte : maximum 0,05 ppm.  
IJzergehalte : maximum 0,2 ppm.
  - (<sup>6</sup>) De levering geldt als uitgevoerd en de risico's gaan over van de inschrijver op de begunstigde op het ogenblik dat de produkten de reling van het schip in de inschepingshaven, aangeduid voor de levering, zijn gepasseerd.
  - (<sup>7</sup>) In het geval dat de totale hoeveelheid van de partij een veelvoud van 500 ton bedraagt, kan de in het kader van een openbare inschrijving ingediende aanbieding een deelhoeveelheid van 500 ton of een veelvoud van 500 ton betreffen ; zie artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 303/77.
  - (<sup>8</sup>) In geheel gevulde nieuwe metalen vaten van 190 tot 200 kg netto (in de aanbieding te preciseren), voorzien van spongaten, die aan de binnenkant zijn bestreken met conservenbliklak of die een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt, hermetisch afgesloten onder stikstofdruk. De vaten moeten voldoende bestand zijn tegen schokken om een lang transport over zee te kunnen verdragen. De vaten mogen als zodanig niet schadelijk voor de gezondheid zijn of een verandering teweegbrengen in de kleur, de smaak of de geur van de inhoud. De sluiting van de vaten moet volledig luchtdicht zijn.
  - (<sup>9</sup>) Elke aanbieding mag slechts betrekking hebben op een deelhoeveelheid van 500 ton als omschreven in het aanvullende bericht van inschrijving dat tegelijk met deze verordening wordt gepubliceerd in het Publikatieblad, editie C, met vermelding van de opslagplaatsen van het produkt.
-

**VERORDENING (EEG) Nr. 168/80 VAN DE COMMISSIE****van 25 januari 1980****betreffende de openstelling van een inschrijving voor het beschikbaar stellen van meel van zachte tarwe als voedselhulp aan de Republiek Guinee**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening van de graanmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1547/79<sup>(2)</sup>,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad van 29 oktober 1975 tot vaststelling van de criteria voor de beschikbaarstelling van voor voedselhulp bestemd graan<sup>(3)</sup>, en met name op artikel 6,Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(5)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 8 mei 1979 zijn voornemen te kennen heeft gegeven in het kader van een communautaire actie de tegenwaarde van 3 000 ton zachte tarwe, namelijk 1 986 ton meel van zachte tarwe, toe te kennen aan de Republiek Guinee op grond van het programma inzake voedselhulp voor 1978/1979 ;

Overwegende dat ingevolge artikel 3, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad de produkten op de markt van de Gemeenschap kunnen worden gekocht ;

Overwegende dat de beoogde inschrijving betrekking dient te hebben op de levering van het produkt op de kade of in het voorkomende geval in de lichter in de lossingshaven ;

Overwegende dat de offertes afkomstig kunnen zijn van inschrijvers uit verschillende Lid-Statens in de Gemeenschap en betrekking kunnen hebben op de in de Lid-Statens beschikbaar te stellen produkten ; dat, gezien de situatie van de munteenheden van deze Lid-Statens en ten einde tot een zo goed mogelijke vergelij-

king van de verschillende offertes te komen, rekening moet worden gehouden met de invloed die de situatie van de munteenheid van de Lid-Staat waar de douaneformaliteiten bij uitvoer zullen worden vervuld op elke offerte heeft ;

Overwegende dat moet worden gegund aan de inschrijver wiens offerte het voordeligst is ;

Overwegende dat moet worden bepaald wie de eventuele kosten zal dragen wanneer de opdracht wegens overmacht niet binnen de vastgestelde termijn kan worden uitgevoerd ;

Overwegende dat het stellen van een waarborg moet worden voorgeschreven om de naleving van de aan de inschrijving verbonden verplichtingen te garanderen ;

Overwegende dat het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk bevoegd moet worden verklaard bedoelde inschrijving te organiseren ;

Overwegende dat het van belang is de Commissie spoedig in kennis te stellen van de bij de inschrijving gedane offertes alsmede van die welke door het interventiebureau zijn aanvaard ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. Er wordt een inschrijving geopend voor het leveren aan de Republiek Guinee in het kader van een communautaire actie inzake voedselhulp, van 1 986 ton meel van zachte tarwe.

2. De inschrijving vindt plaats in het Verenigd Koninkrijk in één partij.

3. Het produkt zal op de markt van de Gemeenschap beschikbaar worden gesteld.

4. Verscheping moet geschieden vanuit een haven van de Gemeenschap.

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

(2) PB nr. L 188 van 26. 7. 1979, blz. 1.

(3) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 89.

(4) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

(5) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.



5. De in lid 1 bedoelde inschrijving heeft betrekking op de levering op de kade of in het voorkomende geval in de lichter in de haven Conakry.

6. Het in lid 1 bedoelde produkt moet door de inschrijver aan wie is gegund worden geleverd in nieuwe jutezakken met een inhoud van 50 kg netto.

De zakken moeten op de verpakking worden gemerkt met de volgende vermelding :

„Farine de froment / Don de la Communauté économique européenne à la république de Guinée”.

Met het oog op het eventueel weer in zakken doen dient de inschrijver aan wie wordt toegewezen 2 % van de nieuwe zakken leeg en van een zelfde kwaliteit te leveren als die welke de goederen bevatten, echter met een hoofdletter „R” aan het slot van de opdruk.

#### Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde inschrijving heeft plaats op 8 februari 1980.

2. De uiterste termijn voor de indiening van offertes is bepaald op 8 februari 1980 om 12 uur 's middags.

3. Uiterlijk negen dagen vóór de sluitingsdatum voor het indienen van offertes wordt het bericht van inschrijving bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

#### Artikel 3

1. De offertes moeten worden uitgebracht in de munteenheid van de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden.

2. In deze offertes moet met name worden vermeld in welke Lid-Staat de inschrijver, indien aan hem wordt gegund, de douaneformaliteiten bij uitvoer voor de betrokken produkten zal vervullen.

3. Voor de vergelijking van de offertes wordt elke offerte eventueel gecorrigeerd met het monetaire compenserende bedrag dat op de uiterste datum voor het indienen van de offertes geldt bij uitvoer uit de op grond van lid 2 in de offerte vermelde Lid-Staat. De correctie wordt aangebracht door

- de offertes waarin een Lid-Staat met een gedeprecieerde munteenheid is vermeld, te verhogen,
- de offertes waarin een Lid-Staat met een geapprecieerde munteenheid is vermeld, te verlagen.

Dit monetaire compenserende bedrag wordt eventueel omgerekend in de munteenheid van de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden door gebruikmaking :

- ingeval de betrokken munteenheden binnen een maximummarge op een bepaald moment van 2,25 % gehandhaafd worden, van de omrekeningskoers gebaseerd op hun spilkoers,
- in de andere gevallen, van het gemiddelde van de contante wisselkoersen tussen de betrokken munteenheden die in de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden geconstateerd zijn in de periode die zich van de woensdag van een bepaalde week tot en met de dinsdag van de daaropvolgende week uitstrekt en die onmiddellijk de uiterste datum voor het indienen van de offertes voorafgaat.

#### Artikel 4

Gegund wordt aan de inschrijver wiens offerte, nadat rekening is gehouden met de in artikel 3, lid 3, bedoelde aanpassing de gunstigste is.

Indien de offertes bij de inschrijving echter niet schijnen overeen te komen met de normaal op de markt gemaakte prijzen en kosten kan het interventiebureau de inschrijving annuleren.

#### Artikel 5

1. De inschrijver stelt een waarborg van 12 Ecu per ton.

De waarborg wordt vrijgegeven :

- aan elke inschrijver op wiens offerte niet is ingegaan of wiens offerte niet is aanvaard,
- aan de inschrijver aan wie is gegund nadat de betrokken opdracht binnen de vastgestelde termijn is uitgevoerd en na overlegging van het exemplaar nr. 1 van het uitvoercertificaat dat door de bevoegde autoriteiten van de op grond van artikel 3, lid 2, in de offerte vermelde Lid-Staat deugdelijk is afgeboekt en gevisieerd,
- aan de inschrijver aan wie is gegund, voor de hoeveelheden waarvoor de verplichtingen wegens overmacht niet zijn nagekomen.

2. De in lid 1 bedoelde waarborg kan worden gesteld in geld of in de vorm van een borgstelling van een kredietinstelling volgens de door de Lid-Staat vastgestelde criteria.

*Artikel 6*

1. Het in artikel 1 bedoelde meel van zachte tarwe voor levering aan de Republiek Guinee moet de volgende kenmerken vertonen :

- vochtgehalte : maximum 14 % ;
- proteïnegehalte minimum 10,5 % (N × 6,25 op droge stof) ;
- asgehalte : maximum 0,52 % in verhouding tot de droge stof.

Indien het meel niet aan de bovengenoemde kenmerken beantwoordt, wordt het geweigerd.

2. De offertes voor het in artikel 1 bedoelde meel van zachte tarwe voor levering aan de Republiek Guinee moeten worden gedaan met de volgende kenmerken :

- vochtgehalte : maximum 14 % ;
- proteïnegehalte : minimum 10,5 % (N × 6,25 op droge stof),
- asgehalte : maximum 0,52 % in verhouding tot de droge stof.

*Artikel 7*

1. Het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk is belast met de organisatie van de in deze verordening bedoelde inschrijving.

2. Genoemd bureau stelt de Commissie onmiddellijk in kennis van de lijst der firma's die aan de inschrijving hebben deelgenomen, van de offertes van elke inschrijver en van de naam en firma van de inschrijver aan wie is gegund.

3. Wanneer de douaneformaliteiten bij uitvoer voor het beschikbaar gestelde produkt worden vervuld in een andere Lid-Staat dan die waar de inschrijving wordt gehouden, dient het interventiebureau van de Lid-Staat de met de inschrijving verband houdende werkzaamheden met inbegrip van de betaling aan de inschrijver te verrichten.

In dat geval brengt het interventiebureau dat de inschrijver aan wie is gegund heeft aangewezen het interventiebureau van de betrokken Lid-Staat onmiddellijk op de hoogte en verstrekt het alle eventueel nodige gegevens.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

Voorts wordt het bedrag van de aangenomen offerte aan de inschrijver aan wie is gegund, betaald in de munteenheid van de Lid-Staat waar de werkzaamheden die verband houden met de inschrijving worden verricht en wel na omrekening van dit bedrag met gebruikmaking, naar gelang van het geval, van de spijkkoers of van het gemiddelde van de wisselkoersen dat is bedoeld in artikel 3, lid 3, tweede alinea.

4. Het interventiebureau verzoekt de inschrijver aan wie is gegund de volgende inlichtingen te verschaffen :

- a) na elke verzending, een verklaring betreffende de verscheepte hoeveelheden, de kwaliteit van de produkten en de verpakking hiervan ;
- b) de vertrekdatum van de schepen, de voor aankomst van de produkten op de bestemming voorziene datum ;
- c) elk incident dat zich mocht voordoen tijdens het vervoer van de produkten.

Direct na ontvangst hiervan geeft het interventiebureau deze inlichtingen aan de Commissie door.

5. Ingeval het interventiebureau dat met de verrichting van de met de inschrijving verband houdende werkzaamheden belast is niet het interventiebureau is dat de inschrijver aan wie gegund is aangewezen heeft, verstrekt het, zodra mogelijk, aan dit laatste de voor de vrijgeving van de waarborg nodige inlichtingen.

*Artikel 8*

Het interventiebureau is gemachtigd voor deze inschrijving op vertoon van een kopie van het connossement een voorschot van 80 % te betalen aan de inschrijver aan wie gegund is over de waarde van de op dit zelfde document voorkomende hoeveelheden en tegen het stellen van een waarborg voor een bedrag gelijk aan dat van het voorschot.

*Artikel 9*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

**VERORDENING (EEG) Nr. 169/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**betreffende de openstelling van een inschrijving voor het beschikbaar stellen van  
halfwitte langkorrelige rijst als voedselhulp voor het Hoge Commissariaat van  
de Verenigde Naties voor Vluchtelingen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad  
van 21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke  
ordering van de rijstmarkt<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 113/80<sup>(2)</sup>;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad  
van 29 oktober 1975 houdende de vaststelling van cri-  
teria inzake de beschikbaarstelling van voor voedsel-  
hulp bestemd graan<sup>(3)</sup>, en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de  
waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die  
in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbe-  
leid moeten worden toegepast<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(5)</sup>, inzonderheid  
op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeen-  
schappen op 8 mei 1979 zijn voornemen te kennen  
heeft gegeven in het kader van een communautaire  
actie de tegenwaarde van 12 168 ton gedopte rijst,  
namelijk 9 000 ton halfwitte langkorrelige rijst, toe te  
kennen aan het Hoge Commissariaat van de Ver-  
enigde Naties voor Vluchtelingen op grond van het  
programma inzake voedselhulp voor 1978/1979;

Overwegende dat ingevolge artikel 3, lid 3, van Veror-  
dening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad, de produkten  
op de markt van de Gemeenschap kunnen worden  
gekocht;

Overwegende dat de beoogde inschrijving betrekking  
dient te hebben op de levering van het produkt op de  
kade van de lossingshaven;

Overwegende dat als gevolg van de afwijkende mone-  
taire verhoudingen in de verschillende Lid-Staten in-  
achtneming van deze voorwaarden niet wordt gewaar-  
borgd door toepassing van de omrekeningskoersen die  
worden toegepast in het kader van het gemeenschap-  
pelijk landbouwbeleid, daar immers de monetaire com-

penserende bedragen niet worden toegepast in de sec-  
tor rijst; dat derhalve voor de onderscheiden offertes  
rekening dient te worden gehouden met de conse-  
quenties van de monetaire situatie;

Overwegende dat moet worden gegund aan de inschrij-  
ver wiens offerte het voordeligst is;

Overwegende dat moet worden bepaald wie de even-  
tuele kosten zal dragen wanneer de opdracht wegens  
overmacht niet binnen de vastgestelde termijn kan  
worden uitgevoerd;

Overwegende dat het stellen van een waarborg moet  
worden voorgeschreven om de naleving van de aan de  
inschrijving verbonden verplichtingen te garanderen;

Overwegende dat het Italiaanse interventiebureau be-  
voegd moet worden verklaard bedoelde inschrijving te  
organiseren;

Overwegende dat het van belang is de Commissie  
spoedig in kennis te stellen van de bij de inschrijving  
gedane offertes alsmede van die welke door het inter-  
ventiebureau zijn aanvaard;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte  
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies  
van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Er wordt een inschrijving geopend voor het le-  
veren aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde  
Naties voor Vluchtelingen in het kader van een com-  
munautaire actie inzake voedselhulp van 9 000 ton  
halfwitte langkorrelige rijst.

2. De inschrijving vindt in Italië plaats in zes par-  
tijen. Het produkt zal op de markt van de Gemeen-  
schap beschikbaar worden gesteld. Het laden bij de uit-  
voer geschiedt in een haven van de Gemeenschap.

3. De in lid 1 bedoelde inschrijving heeft betrek-  
king op de levering op de kade van de lossingshaven  
van het produkt in de in de bijlage vermelde havens.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 16 van 22. 1. 1980, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 89.

<sup>(4)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

4. Het in lid 1 bedoelde produkt moet door de inschrijver aan wie is gegund worden geleverd in nieuwe jutezakken met een inhoud van 50 kg netto, gevoerd met katoenen zakken.

De zakken moeten als volgt worden gemerkt :

„Rice / Gift of the European Economic Community / Action of the United Nations High Commissioner for Refugees”.

Met het oog op het eventueel weer in zakken doen, dient de inschrijver aan wie wordt toegewezen 2 % van de nieuwe zakken leeg en van een zelfde kwaliteit te leveren als die welke de goederen bevatten, echter met een hoofdletter „R” aan het slot van de opdruk.

#### Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde inschrijving heeft plaats op 11 februari 1980.

2. De uiterste termijn voor de indiening van offertes is bepaald op 11 februari 1980 om 12 uur 's middags.

3. Uiterlijk negen dagen vóór de sluitingsdatum voor het indienen van offertes wordt het bericht van inschrijving bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

#### Artikel 3

1. De offertes moeten worden uitgebracht in de munteenheid van de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden.

2. De koersen die worden gebruikt voor de omrekening in Ecu van de in nationale munteenheid ingediende offertes zijn :

- de spilkoers, wanneer de betrokken munteenheden onderling worden gehandhaafd binnen een maximummarge op een bepaald ogenblik van 2,25 % contant,
- in de andere gevallen, het gemiddelde van de constante wisselkoersen die zijn geconstateerd in de laatste periode van woensdag tot en met de daarop volgende dinsdag van de indieningstermijn.

#### Artikel 4

Gegund wordt aan de inschrijver wiens offerte de gunstigste is.

Indien de offertes bij de inschrijving echter niet blijken overeen te komen met de normaal op de markt gemaakte prijzen en kosten kan het interventiebureau de inschrijving annuleren.

#### Artikel 5

1. De inschrijver aan wie de opdracht is gegund, stelt een waarborg van 12 Ecu per ton ; daardoor

wordt de goede afloop van de in artikel 1 bedoelde opdracht gewaarborgd. Behoudens overmacht wordt de waarborg geheel of gedeeltelijk verbeurd indien de opdracht niet binnen de gestelde termijn is uitgevoerd.

2. De in lid 1 bedoelde waarborg kan worden gesteld in geld of in de vorm van een borgstelling van een kredietinstelling volgens de door de Lid-Staat vastgestelde criteria.

#### Artikel 6

1. De in artikel 1 bedoelde halfwitte langkorrelige rijst voor levering aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen moet de volgende kenmerken vertonen :

- vochtgehalte : 15 %,
- breukrijst : 5 % maximum,
- krijtachtige korrels : 5 % maximum,
- roodgestreepte korrels : 3 % maximum,
- gespikkelde korrels : 1,5 % maximum,
- gevlekte korrels : 1 % maximum,
- gele korrels : 0,050 % maximum,
- barnsteenkleurige korrels : 0,20 % maximum.

Indien de rijst niet aan de bovengenoemde kenmerken beantwoordt, wordt deze geweigerd.

2. De offertes voor de in artikel 1 bedoelde halfwitte langkorrelige rijst voor levering aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen moeten gedaan worden met de volgende kenmerken :

- vochtgehalte : 15 %,
- breukrijst : 5 % maximum,
- krijtachtige korrels : 5 % maximum,
- roodgestreepte korrels : 3 % maximum,
- gespikkelde korrels : 1,5 % maximum,
- gevlekte korrels : 1 % maximum,
- gele korrels : 0,050 % maximum,
- barnsteenkleurige korrels : 0,20 % maximum.

#### Artikel 7

1. Het Italiaanse interventiebureau is belast met de organisatie van de in deze verordening bedoelde inschrijving.

2. Genoemd bureau stelt de Commissie onmiddellijk in kennis van de lijst der firma's die aan de inschrijving hebben deelgenomen, van de offertes van elke inschrijver en van de naam en firma van de inschrijver aan wie is gegund.

3. Wanneer de douaneformaliteiten bij uitvoer voor het beschikbaar gestelde produkt worden vervuld in een andere Lid-Staat dan die waar de inschrijving wordt gehouden, dient het interventiebureau van de Lid-Staat de met de inschrijving verband houdende werkzaamheden met inbegrip van de betaling aan de inschrijver te verrichten.

In dat geval brengt het interventiebureau dat de inschrijver aan wie is gegund heeft aangewezen het interventiebureau van de betrokken Lid-Staat onmiddellijk op de hoogte en verstrekt het alle eventueel nodige gegevens.

Voorts wordt het bedrag van de aangenomen offerte aan de inschrijver aan wie is gegund, betaald in de munteenheid van de Lid-Staat waar de werkzaamheden die verband houden met de inschrijving worden verricht en wel na omrekening van dit bedrag met gebruikmaking, naar gelang van het geval, van de spijkkoers of van het gemiddelde van de wisselkoersen dat is bedoeld in artikel 3, lid 2,

4. Het interventiebureau verzoekt de inschrijver aan wie is gegund de volgende inlichtingen te verschaffen :

- a) na elke verzending, een verklaring betreffende de verscheepte hoeveelheden, de kwaliteit van de produkten en de verpakking hiervan ;
- b) de vertrekdatum van de schepen, de voor aankomst van de produkten op de bestemming voorziene datum ;

c) elk incident dat zich mocht voordoen tijdens het vervoer van de produkten.

Direct na ontvangst hiervan geeft het interventiebureau deze inlichtingen aan de Commissie door.

5. Ingeval het interventiebureau dat met de verrichting van de met de inschrijving verband houdende werkzaamheden belast is niet het interventiebureau is dat de inschrijver aan wie gegund is aangewezen heeft, verstrekt het, zodra mogelijk, aan dit laatste de voor de vrijgeving van de waarborg nodige inlichtingen.

#### Artikel 8

Het interventiebureau is gemachtigd voor deze inschrijving op vertoon van een kopie van het connossement een voorschot van 80 % te betalen, aan de inschrijver aan wie gegund is, over de waarde van de op dit zelfde document voorkomende hoeveelheden en tegen het stellen van een waarborg voor een bedrag gelijk aan dat van het voorschot.

#### Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

Voor de Commissie

Finn GUNDELACH

Vice-Voorzitter

#### BIJLAGE

Nummer van de partij	Haven van lossing	Minimum aan te houden loscapaciteit	Cif aan te leveren hoeveelheid
1	Manila	} Gebruiken van de haven	660 ton
2	} Tanjung-Pinang-Bintan (Riau Islands) via Singapore		1 320 ton
3			1 000 ton
4			1 000 ton
5			1 000 ton
6	Vientane via Bangkok		4 020 ton

**VERORDENING (EEG) Nr. 170/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**houdende verlenging van de tijdelijke schorsing van de vaststelling vooraf van de uitvoerrestituties voor boter, butteroil en magere-melkpoeder**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad  
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector melk en zuivelpro-  
dukten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 1761/78 <sup>(2)</sup>,Gelet op Verordening (EEG) nr. 876/68 van de Raad  
van 28 juni 1968 tot vaststelling van de algemene voor-  
schriften betreffende de toekenning van de restituties  
bij de uitvoer en de criteria voor de vaststelling van  
het bedrag van de restitutie in de sector melk en zui-  
velprodukten <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2429/72 <sup>(4)</sup>, met name op artikel 5, lid 4, eer-  
ste alinea,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 79/80 van  
de Commissie van 16 januari 1980 <sup>(5)</sup> de tijdelijke  
schorsing van de vaststelling vooraf van de uitvoerresti-  
tuties voor boter en butteroil is verlengd ; dat bij Veror-  
dening (EEG) nr. 131/80 van de Commissie van 22  
januari 1980 <sup>(6)</sup> de vaststelling vooraf van de uitvoer-  
restituties voor magere-melkpoeder tijdelijk is ge-  
schorst ;Overwegende dat de redenen die tot deze maatregelen  
hebben geleid nog steeds gelden, zodat deze maatrege-len voor de betrokken produkten, met uitzondering  
van magere-melkpoeder in kleine verpakking gedu-  
rende korte tijd gehandhaafd dienen te worden om de  
verdere ontwikkeling te kunnen volgen en tot een  
eventuele aanpassing van de voorschriften inzake de  
uitvoer van de betrokken produkten te kunnen over-  
gaan ;Overwegende dat het Comité van beheer voor melk  
en zuivelprodukten geen advies heeft uitgebracht bin-  
nen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*De vaststelling vooraf van de restituties voor produk-  
ten van de posten 04.02 A II b) 1 en 04.02 B I b) 2  
aa), alsmede van post 04.03 van het gemeenschappe-  
lijk douanetarief blijft tijdelijk geschorst gedurende de  
periode van 26 januari 1980 tot en met 1 februari  
1980.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.<sup>(2)</sup> PB nr. L 204 van 28. 7. 1978, blz. 6.<sup>(3)</sup> PB nr. L 155 van 3. 7. 1968, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 264 van 23. 11. 1972, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 12 van 17. 1. 1980, blz. 12.<sup>(6)</sup> PB nr. L 17 van 23. 1. 1980, blz. 19.

**VERORDENING (EEG) Nr. 171/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**tot wijziging van de restitutiebedragen voor suiker en voor stropen uit suikerbieten of suikerriet uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3330/74 van de Raad  
van 19 december 1974 houdende een gemeenschap-  
pelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1396/  
78<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 19, lid 2, zesde alinea,  
tweede zin,Overwegende dat de restitutiebedragen welke met in-  
gang van 1 januari 1980 worden toegepast op suiker  
en stropen uit suikerbieten of suikerriet en op melas-  
se, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het  
Verdrag vermelde goederen zijn vastgesteld bij Veror-  
dening (EEG) nr. 2996/79<sup>(3)</sup>;Overwegende dat toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2996/79 aangehaalde regels en criteria op de  
gegevens waarover de Commissie op het huidige tijd-  
stip beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van de opdit tijdstip geldende restituties in de zin als vermeld  
in de bijlage bij deze verordening voor suiker, stropen  
uit suikerbieten of suikerriet,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*De bij de Verordening (EEG) nr. 2996/79 vastgestelde  
restitutiebedragen voor witte suiker, ruwe suiker en  
stropen uit suikerbieten of suikerriet, bevattende, in  
droge toestand, 98 of meer gewichtspercenten saccha-  
rose, uitgevoerd in de vorm van in de bijlage bij Ver-  
ordening (EEG) nr. 3330/74 vermelde goederen, wor-  
den gewijzigd zoals in de bijlage van deze verordening  
aangegeven.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Étienne DAVIGNON

*Lid van de Commissie*

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 359 van 31. 12. 1974, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 170 van 27. 6. 1978, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 337 van 29. 12. 1979, blz. 37.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot wijziging van de restitutiebedragen voor suiker en voor stropen uit suikerbieten of suikerriet uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Tabel I

<i>Restituties in Ecu/100 kg :</i>	Witte suiker :	7,95
	Ruwe suiker :	0,58
	Stropen uit suikerbieten of suikerriet, bevattende, in droge toestand, 98 of meer gewichtspersenten saccharose, daarbij inbegrepen de invertsuiker berekend als saccharose :	$7,95 \times \frac{S^{(*)}}{100}$
	Melasse :	—

Tabel II

<i>Restituties in Ecu/100 kg :</i>	Witte suiker :	12,06
	Ruwe suiker :	4,36
	Stropen uit suikerbieten of suikerriet, bevattende, in droge toestand, 98 of meer gewichtspersenten saccharose, daarbij inbegrepen de invertsuiker berekend als saccharose :	$12,06 \times \frac{S^{(*)}}{100}$
	Melasse :	—

(\*) S drukt het saccharosegehalte van 100 kg siropen uit (daarbij inbegrepen de invertsuiker berekend als saccharose).



**VERORDENING (EEG) Nr. 172/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**tot wijziging van de restitutievoet voor isoglucose uitgevoerd in de vorm van niet  
in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1111/77 van de Raad  
van 17 mei 1979, tot vaststelling van gemeenschappe-  
lijke bepalingen voor isoglucose<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1293/79<sup>(2)</sup> inzonder-  
heid op artikel 4, lid 2, derde alinea, tweede zin, en  
lid 5,

Overwegende dat de restitutievoet welke met ingang  
van 1 januari 1980 wordt toegepast op isoglucose, uit-  
gevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Ver-  
drag vermelde goederen, bij Verordening (EEG) nr.  
2997/79<sup>(3)</sup> is vastgesteld ;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2997/79 aangehaalde regels en criteria op de

gegevens waarover de Commissie op het huidige tijd-  
stip beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van de op  
dit tijdstip geldende restitutie in de zin als vermeld in  
de bijlage bij deze verordening voor isoglucose,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De bij Verordening (EEG) nr. 2997/79 vastgestelde  
restitutievoet voor isoglucose, uitgevoerd in de vorm  
van de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr.  
1111/77 vermelde goederen, wordt gewijzigd zoals in  
de bijlage van deze verordening aangegeven.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Étienne DAVIGNON

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 134 van 28. 5. 1977, blz. 4.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 162 van 30. 6. 1979, blz. 10.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 337 van 29. 12. 1979, blz. 39.

**BIJLAGE**

**bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot wijziging van de restitutievoet  
voor isoglucose uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goe-  
deren**

*(in Ecu)*

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van het produkt	Bedrag van de restitutie per 100 kg droge stof
17.02 D I	Isoglucose	12,06

**VERORDENING (EEG) Nr. 173/80 VAN DE COMMISSIE****van 25 januari 1980****houdende rectificatie van Verordening (EEG) nr. 146/80 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende runderen en ander dan bevroren rundvlees**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad  
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2916/79 <sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 12, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van levende runderen en van ander  
dan bevroren rundvlees vastgesteld zijn bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 1365/79 <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Ver-  
ordening (EEG) nr. 146/80 <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat ten gevolge van een vergissing, de  
datum waarop bijlage II bij Verordening (EEG) nr.  
146/80 van toepassing wordt, niet overeenkomt met

de datum waarop de heffingen in werking treden die  
voortvloeiën uit de overeenkomst met Joegoslavië, die  
is verlengd bij Verordening (EEG) nr. 121/80 <sup>(5)</sup>; dat  
de betrokken Verordening derhalve moet worden ge-  
rectificeerd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In artikel 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr.  
146/80 wordt „3 februari 1980” vervangen door „24 ja-  
nuari 1980”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 329 van 24. 12. 1979, blz. 15.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 163 van 2. 7. 1979, blz. 30.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 19 van 25. 1. 1980, blz. 29.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 17 van 23. 1. 1980, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 174/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**tot wijziging van het basisbedrag van de invoerheffing voor stroop en sommige andere produkten van de suikersector**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3330/74 van de Raad  
van 19 december 1974 houdende een gemeenschap-  
pelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1396/  
78<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 15, lid 7,

Overwegende dat het basisbedrag van de heffing bij  
invoer voor stroop en sommige andere produkten van  
de suikersector vastgesteld is bij Verordening (EEG)  
nr. 2990/79<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 138/80<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2990/79 neergelegde regelen en bepalingen  
op de gegevens waarover de Commissie thans be-

schikt, leidt tot het wijzigen van het thans geldende  
basisbedrag van de heffing zoals aangegeven in deze  
verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Het basisbedrag van de invoerheffing voor de in arti-  
kel 1, lid 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 3330/  
74 genoemde produkten wordt per 100 kg produkt  
vastgesteld op 0,1488 Ecu per 1 % van het gehalte aan  
saccharose.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

(1) PB nr. L 359 van 31. 12. 1974, blz. 1.

(2) PB nr. L 170 van 27. 6. 1978, blz. 1.

(3) PB nr. L 337 van 29. 12. 1979, blz. 25.

(4) PB nr. L 18 van 24. 1. 1980, blz. 19.

**VERORDENING (EEG) Nr. 175/80 VAN DE COMMISSIE**

van 25 januari 1980

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3330/74 van de Raad  
van 19 december 1974 houdende een gemeenschap-  
pelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1396/  
78<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 15, lid 7,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker,  
vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1328/79<sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 156/  
80<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1328/79 neergelegde regelen en bepalingen

op de gegevens waarover de Commissie thans be-  
schikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende  
heffingen overeenkomstig de bijlage van deze veror-  
dening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 15, lid 1, van Verordening (EEG) nr.  
3330/74 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe  
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker  
vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 26 januari  
1980.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1980.

*Voor de Commissie*

Finn GUNDELACH

*Vice-Voorzitter*

- (1) PB nr. L 359 van 31. 12. 1974, blz. 1.  
(2) PB nr. L 170 van 27. 6. 1978, blz. 1.  
(3) PB nr. L 162 van 30. 6. 1979, blz. 85.  
(4) PB nr. L 19 van 25. 1. 1980, blz. 51.

**BIJLAGE**

**bij de verordening van de Commissie van 25 januari 1980 tot vaststelling van de  
invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

*(Ecu / 100 kg)*

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :  A. witte suiker; suiker, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen  B. ruwe suiker	14,88      8,84 <sup>(1)</sup>

(1) Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker van 92 % afwijkt, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 17 december 1979

betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen

(80/68/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 100 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat er een actie moet worden ondernomen ter bescherming van het grondwater van de Gemeenschap tegen verontreiniging, met name door bepaalde stoffen die toxisch, persistent en bio-accumuleerbaar zijn ;

Overwegende dat het actieprogramma van de Europese Gemeenschappen inzake het milieu uit 1973 <sup>(4)</sup>, aangevuld door het programma uit 1977 <sup>(5)</sup>, in een aantal maatregelen voorzien ter bescherming van het grondwater tegen bepaalde verontreinigende stoffen ;

Overwegende dat in artikel 4 van Richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd <sup>(6)</sup>, wordt bepaald dat er

een afzonderlijke richtlijn van kracht zal worden voor het grondwater ;

Overwegende dat een dispariteit tussen de bepalingen die in de verschillende Lid-Statens reeds van toepassing dan wel in voorbereiding zijn met betrekking tot de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen in het grondwater kan leiden tot ongelijke concurrentievoorwaarden en derhalve rechtstreeks van invloed kan zijn op de werking van de gemeenschappelijke markt ; dat dus onderlinge aanpassing van wetgevingen op dit gebied als voorzien in artikel 100 van het Verdrag geboden is ;

Overwegende dat het noodzakelijk blijkt deze onderlinge aanpassing van de wetgevingen vergezeld te doen gaan van een actie van de Gemeenschap op het gebied van de bescherming van het milieu en de verbetering van de kwaliteit van het bestaan ; dat hiertoe derhalve een aantal specifieke bepalingen moeten worden vastgesteld ; dat, aangezien het Verdrag niet voorziet in de hiertoe vereiste bevoegdheden een beroep moet worden gedaan op artikel 235 van het Verdrag ;

Overwegende dat van het toepassingsgebied van deze richtlijn moeten worden uitgesloten, lozingen van huishoudelijk afvalwater van bepaalde alleenstaande woningen en lozingen die stoffen van lijst I of II bevatten in zeer kleine hoeveelheden en concentraties, gezien het geringe risico van verontreiniging en omdat zulke lozingen moeilijk kunnen worden gecontroleerd ; dat bovendien moeten worden uitgesloten, lozingen van radioactieve stoffen, welke onder een specifieke communautaire regeling zullen vallen ;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 37 van 14. 2. 1978, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 296 van 11. 12. 1978, blz. 35.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 283 van 27. 11. 1978, blz. 39.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 112 van 20. 12. 1973, blz. 3.

<sup>(5)</sup> PB nr. C 139 van 13. 6. 1977, blz. 3.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 129 van 18. 5. 1976, blz. 23.

Overwegende dat het ter verzekering van een doeltreffende bescherming van het grondwater in de Gemeenschap nodig is de lozing van stoffen van lijst I te verhinderen en de lozing van stoffen van lijst II te beperken ;

Overwegende dat er onderscheid dient te worden gemaakt tussen enerzijds de directe lozingen van gevaarlijke stoffen in het grondwater en anderzijds de handelingen die kunnen leiden tot indirecte lozing van die stoffen ;

Overwegende dat, met uitzondering van directe lozingen van stoffen van lijst I die a priori zijn verboden, elke lozing onder een vergunningstelsel moet worden gebracht ; dat een dergelijke vergunning slechts mag worden afgegeven na onderzoek van het ontvangende milieu ;

Overwegende dat er dient te worden voorzien in uitzonderingen op de regeling tot verbod van lozing van gevaarlijke stoffen van lijst I in het grondwater, na onderzoek van het ontvangende milieu en voorafgaande goedkeuring, indien de lozing geschiedt in bepaald grondwater dat bij voortduring ongeschikt is voor enig ander gebruik, met name voor huishoudelijk gebruik of gebruik in de landbouw ;

Overwegende dat kunstmatige aanvulling van grondwater, bestemd voor de watervoorziening van de bevolking, onder een specifieke regeling moet worden ondergebracht ;

Overwegende dat de bevoegde instanties van de Lid-Staten de naleving van de in de vergunning voorgescreven regels moeten controleren en de gevolgen van de lozingen voor het grondwater moeten nagaan ;

Overwegende dat een inventaris moet worden bijgehouden van de lozingen van stoffen van lijst I en van de directe lozingen van stoffen van lijst II in het grondwater, alsmede van de vergunningen voor het kunstmatig aanvullen van het grondwater met het oog op het openbaar beheer daarvan ;

Overwegende dat het, indien de Helleense Republiek overeenkomstig de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen op 1 januari 1981 lid wordt van de Europese Economische Gemeenschap, noodzakelijk is voor de Helleense Republiek de termijn die de Lid-Staten is toegestaan om de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking te doen treden die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen van twee jaar op vier jaar te brengen, aangezien de technische en administratieve infrastructuur van Griekenland niet toereikend is,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

#### *Artikel 1*

1. Doel van deze richtlijn is het voorkomen van verontreiniging van het grondwater door stoffen die beho-

ren tot de families en groepen van stoffen die worden vermeld in lijst I of II van de bijlage, hierna te noemen „stoffen van lijst I of II”, en het zoveel mogelijk beperken of beëindigen van de gevolgen van de bestaande verontreiniging.

2. In deze richtlijn wordt verstaan onder :

- a) grondwater : al het water dat zich onder het bodemoppervlak in de verzadigde zone bevindt en dat in direct contact met bodem of ondergrond staat ;
- b) directe lozing : de inleiding van stoffen van lijst I of II in het grondwater zonder doorsijpeling door bodem of ondergrond ;
- c) indirecte lozing : de inleiding van stoffen van lijst I of II in het grondwater na doorsijpeling door bodem of ondergrond ;
- d) verontreiniging : het direct of indirect door de mens lozen van stoffen of energie in het grondwater, ten gevolge waarvan de gezondheid van de mens of de watervoorziening in gevaar wordt gebracht, het leveren en de ecosystemen in het water worden geschaad of andere vormen van rechtmatig gebruik van het water worden gehinderd.

#### *Artikel 2*

Deze richtlijn is niet van toepassing op :

- a) lozingen van huishoudelijk afvalwater van alleenstaande woningen die niet zijn aangesloten op een collectief rioleringsstelsel en gelegen zijn buiten de gebieden die met het oog op de winning van water bestemd voor menselijke consumptie zijn beschermd ;
- b) lozingen ten aanzien waarvan door de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat wordt geconstateerd, dat zij stoffen van lijst I of II in zulk een geringe hoeveelheid en concentratie bevatten, dat elk gevaar voor een verslechtering van de kwaliteit van het ontvangende grondwater nu of in de toekomst is uitgesloten ;
- c) lozingen van radioactieve stoffen.

#### *Artikel 3*

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om :

- a) de inleiding van stoffen van lijst I in het grondwater te verhinderen, en
- b) de inleiding van stoffen van lijst II in het grondwater te beperken ten einde de verontreiniging daarvan door deze stoffen te voorkomen.

#### *Artikel 4*

1. Om te voldoen aan de in artikel 3, sub a), genoemde verplichting :

- verschieden de Lid-Staten elke directe lozing van stoffen van lijst I ;

- onderwerpen zij handelingen waarbij deze stoffen worden verwijderd of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort en die een indirecte lozing tot gevolg kunnen hebben aan een voorafgaand onderzoek. Aan de hand van de resultaten van dit onderzoek verbieden de Lid-Staten deze handelingen of geven zij een vergunning af, mits alle technische voorzorgsmaatregelen die nodig zijn om die lozing te verhinderen in acht worden genomen ;
- nemen zij alle passende maatregelen die zij noodzakelijk achten ter voorkoming van indirecte lozingen van stoffen van lijst I, die het gevolg zijn van andere dan in het tweede streepje vermelde handelingen op of in de bodem. Zij stellen de Commissie hiervan op de hoogte, die aan de hand van deze gegevens bij de Raad voorstellen kan indienen tot herziening van deze richtlijn.

2. Als uit een voorafgaand onderzoek evenwel blijkt dat het grondwater waarin de lozing van stoffen van lijst I wordt overwogen, blijvend ongeschikt is voor enig ander gebruik, met name voor gebruik in de huishouding of in de landbouw, mogen de Lid-Staten het lozen van deze stoffen toestaan, op voorwaarde dat de aanwezigheid van deze stoffen het benutten van bodemschatten niet hindert.

Deze vergunningen mogen slechts worden afgegeven indien alle technische voorzorgsmaatregelen zijn getroffen opdat deze stoffen geen andere aquatische systemen kunnen bereiken of schade kunnen veroorzaken aan andere ecosystemen.

3. De Lid-Staten mogen na een voorafgaand onderzoek vergunning verlenen voor lezingen waarbij water dat voor geothermische doeleinden is gebruikt of voor het drooghouden van mijnen en steengroeven dan wel tijdens weg- en waterbouwkundige werken is opgepompt, naar dezelfde laag wordt teruggevoerd.

#### *Artikel 5*

1. Om te voldoen aan de in artikel 3, sub b), genoemde verplichting onderwerpen de Lid-Staten aan een voorafgaand onderzoek :
- elke directe lozing van stoffen van lijst II, ten einde dergelijke lozingen te beperken ;
  - de handelingen waarbij deze stoffen worden verwijderd of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort, en die een indirecte lozing tot gevolg kunnen hebben.

Aan de hand van de resultaten van dit onderzoek mogen de Lid-Staten een vergunning afgeven, mits alle vereiste technische voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van verontreiniging van het grondwater door die stoffen in acht worden genomen.

2. Voorts nemen de Lid-Staten alle passende maatregelen die zij noodzakelijk achten om indirecte

lozingen van stoffen van lijst II, die het gevolg zijn van andere dan in lid 1 vermelde handelingen op of in de bodem, te beperken.

#### *Artikel 6*

In afwijking van de artikelen 4 en 5 moet voor het kunstmatige aanvullen van het grondwater met het oog op het openbaar beheer van dit water door de Lid-Staten per geval een bijzondere vergunning worden verleend. Een dergelijke vergunning wordt slechts afgegeven indien er geen gevaar is voor verontreiniging van het grondwater.

#### *Artikel 7*

Het in de artikelen 4 en 5 bedoelde voorafgaande onderzoek moet een studie omvatten van de hydrogeologische omstandigheden in het betrokken gebied, van het eventuele zuiveringsvermogen van bodem en ondergrond en van de gevaren van verontreiniging en van verandering van de grondwaterkwaliteit door de lozing en moet erop gericht zijn vast te stellen of lozing in het grondwater vanuit het oogpunt van het milieu een adequate oplossing vormt.

#### *Artikel 8*

De in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde vergunningen mogen pas door de bevoegde instanties van de Lid-Staten worden afgegeven wanneer zij zich ervan hebben vergewist dat het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, onder controle staat.

#### *Artikel 9*

Wanneer een directe lozing overeenkomstig artikel 4, de leden 2 en 3, of artikel 5, wordt toegestaan, of wanneer een lozing van afvalwater die onvermijdelijk een indirecte lozing tot gevolg heeft, overeenkomstig artikel 5 wordt toegestaan, wordt in de vergunning met name het volgende bepaald :

- de plaats van de lozing ;
- de lozingsmethode ;
- de vereiste voorzorgsmaatregelen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de aard en de concentratie van de in de te lozen materie aanwezige stoffen en met de kenmerken van het ontvangende milieu, alsmede met de nabijheid van waterwingebieden, vooral voor drink-, thermaal- en mineraalwater ;
- de maximaal toelaatbare hoeveelheid van een bepaalde stof in de te lozen materie gedurende één of meer vastgestelde periodes en passende voorwaarden voor de concentratie van deze stof ;
- voorzieningen die de controle mogelijk maken op de materie die in het grondwater wordt geloosd ;
- indien nodig, maatregelen waarmee het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, kan worden gecontroleerd.

*Artikel 10*

Wanneer een handeling waarbij stoffen worden verwijderd of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort en die een indirecte lozing tot gevolg kan hebben, overeenkomstig artikel 4 of 5 wordt toegestaan, wordt in de vergunning met name het volgende bepaald :

- de plaats waar die handeling wordt verricht ;
- de voor het verwijderen of storten gebruikte methoden ;
- de vereiste voorzorgsmaatregelen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de aard en de concentratie van de in de te verwijderen of te storten materie aanwezige stoffen en met de kenmerken van het ontvangende milieu alsmede met de nabijheid van waterwingebieden, vooral voor drink-, thermaal- en mineraalwater ;
- de maximaal gedurende een of meer vastgestelde perioden toelaatbare hoeveelheid van de materie die stoffen van lijst I of II bevat en, indien mogelijk, de maximaal toelaatbare hoeveelheid van deze stoffen zelf, die mogen worden verwijderd of gestort, alsmede passende voorwaarden voor de concentratie van deze stoffen ;
- in de in artikel 4, lid 1, en artikel 5, lid 1, bedoelde gevallen, de technische voorzorgsmaatregelen die moeten worden getroffen om elke lozing van stoffen van lijst I in grondwater te verhinderen of elke verontreiniging van dit water door stoffen van lijst II te voorkomen ;
- indien nodig, maatregelen waarmee het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, kan worden gecontroleerd.

*Artikel 11*

De in de artikel 4 en 5 bedoelde vergunningen mogen slechts worden verleend voor een beperkte periode ; zij worden ten minste om de vier jaar aan een onderzoek onderworpen. Zij kunnen worden verlengd, gewijzigd of ingetrokken.

*Artikel 12*

1. Indien de aanvrager van een vergunning in de zin van artikel 4 of 5 verklaart dat hij de hem op te leggen voorwaarden niet zal kunnen naleven of indien zulks door de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat wordt vastgesteld, wordt de vergunning geweigerd.
2. Indien de in een vergunning vastgestelde voorwaarden niet worden nageleefd, treft de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat alle ter zake dienende maatregelen om ervoor te zorgen dat aan de voorwaarden wordt voldaan ; indien nodig trekt zij de vergunning in.

*Artikel 13*

De bevoegde instanties van de Lid-Staten controleren de naleving van de in de vergunningen vastgestelde voorwaarden en gaan de gevolgen van de lozingen voor het grondwater na.

*Artikel 14*

Voor de lozingen van stoffen van lijst I of II die reeds plaatsvinden op het tijdstip van kennisgeving van deze richtlijn, kunnen de Lid-Staten een termijn voorschrijven van maximaal vier jaar na de inwerkingtreding van de in artikel 21, lid 1, bedoelde bepalingen, na het verstrijken waarvan de lozingen moeten voldoen aan deze richtlijn.

*Artikel 15*

De bevoegde instanties van de Lid-Staten houden een inventaris bij van de in artikel 4 bedoelde vergunningen voor de lozingen van stoffen van lijst I, van de in artikel 5 bedoelde vergunningen voor de directe lozingen van stoffen van lijst II, alsmede van de in artikel 6 bedoelde vergunningen.

*Artikel 16*

1. Voor de toepassing van deze richtlijn verstrekken de Lid-Staten aan de Commissie, op haar verzoek, dat per geval wordt ingediend, alle nodige inlichtingen, met name die betreffende
  - a) de resultaten van de in de artikelen 4 en 5 bedoelde voorafgaande onderzoeken ;
  - b) de bijzonderheden inzake de verleende vergunningen ;
  - c) de resultaten van toezicht en controles ;
  - d) de gegevens van de in artikel 15 bedoelde inventarissen.
2. De krachtens dit artikel ingewonnen inlichtingen mogen slechts worden gebruikt voor het doel waarvoor zij zijn gevraagd.
3. De Commissie en de bevoegde instanties der Lid-Staten, alsmede hun ambtenaren en andere personeelsleden, zijn verplicht de inlichtingen welke zij bij de toepassing van deze richtlijn hebben ingewonnen en welke naar hun aard onder de geheimhoudingsplicht vallen, niet openbaar te maken.
4. De bepalingen van de leden 2 en 3 vormen geen beletsel voor de openbaarmaking van overzichten of studies die geen gegevens met betrekking tot individuele ondernemingen of verenigingen daarvan bevatten.



*Artikel 17*

In geval van lozing in grensoverschrijdend grondwater brengt de bevoegde instantie van de Lid-Stat die overweegt een dergelijke lozing toe te staan, vóór de afgifte van een vergunning de andere betrokken Lid-Staten op de hoogte. Op verzoek van die Lid-Staten vindt vóór de afgifte van een vergunning overleg plaats; de Commissie kan hieraan deelnemen.

*Artikel 18*

Toepassing van de krachtens deze richtlijn genomen maatregelen mag in geen geval leiden tot directe of indirecte verontreiniging van het in artikel 1 bedoelde water.

*Artikel 19*

Een of meer Lid-Staten kunnen, in voorkomend geval, afzonderlijk of gezamenlijk, strengere voorschriften vaststellen dan die welke bij deze richtlijn worden beoogd.

*Artikel 20*

Op voorstel van de Commissie worden de lijsten I en II door de Raad herzien en, zo nodig, aangevuld, rekening houdend met de opgedane ervaring, eventueel door bepaalde stoffen van lijst II over te brengen naar lijst I.

*Artikel 21*

1. De Lid-Staten doen binnen een termijn van twee jaar na kennisgeving van deze richtlijn de wettelijke

en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onmiddellijk in kennis.

Deze termijn wordt voor de Helleense Republiek evenwel op vier jaar gesteld, onder het voorbehoud van de toetreding van de Helleense Republiek op 1 januari 1981.

2. De Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van de voornaamste bepalingen van intern recht die zij op het door deze richtlijn bestreken gebied vaststellen.

3. Zodra de in lid 1 bedoelde maatregelen in een Lid-Staat van kracht worden, zijn de bepalingen van Richtlijn 76/464/EEG met betrekking tot het grondwater aldaar niet langer van toepassing.

*Artikel 22*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 17 december 1979.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

S. BARRETT

**BIJLAGE****LIJST I — FAMILIES EN GROEPEN VAN STOFFEN**

Lijst I omvat de afzonderlijke stoffen van onderstaande families of groepen van stoffen, met uitzondering van die stoffen welke, gezien het geringe risico van toxiciteit, persistentie en bio-accumulatie, niet geschikt voor lijst I worden geacht.

Dergelijke stoffen die gezien de toxiciteit, de persistentie en de bio-accumulatie geschikt zijn voor lijst II, moeten op die lijst worden opgenomen.

1. Organische halogeenvverbindingen en stoffen waaruit in water dergelijke verbindingen kunnen ontstaan
2. Organische fosforverbindingen
3. Organische tinverbindingen
4. Stoffen die in of via het water een kankerverwekkende, mutagene of teratogene werking hebben <sup>(1)</sup>
5. Kwik en kwikverbindingen
6. Cadmium en cadmiumverbindingen
7. Minerale oliën en koolwaterstoffen
8. Cyaniden.

**LIJST II — FAMILIES EN GROEPEN VAN STOFFEN**

Lijst II omvat afzonderlijke stoffen en categorieën van stoffen van de onderstaande families en groepen van stoffen die een schadelijke werking op het grondwater zouden kunnen hebben.

1. De volgende metalloïden en metalen alsmede verbindingen daarvan :

1. Zink	11. Tin
2. Koper	12. Barium
3. Nikkel	13. Beryllium
4. Chroom	14. Borium
5. Lood	15. Uranium
6. Selenium	16. Vanadium
7. Arsenicum	17. Kobalt
8. Antimoon	18. Thallium
9. Molybdeen	19. Tellurium
10. Titaan	20. Zilver

2. Biociden en derivaten daarvan, die niet in lijst I genoemd zijn
3. Stoffen met een schadelijke werking op de smaak en/of de geur van het grondwater alsmede verbindingen waaruit dergelijke stoffen in het water kunnen ontstaan en die het water ongeschikt voor menselijke consumptie kunnen maken
4. Organische siliciumverbindingen die toxisch of persistent zijn en stoffen waaruit dergelijke verbindingen in het water kunnen ontstaan, met uitzondering van die welke biologisch onschadelijk zijn of die in het water snel worden omgezet in onschadelijke stoffen
5. Anorganische fosforverbindingen en elementair fosfor
6. Fluoriden
7. Ammoniak en nitrieten.

<sup>(1)</sup> Voor zover sommige stoffen van lijst II een kankerverwekkende, mutagene of teratogene werking hebben, zijn zij begrepen onder categorie 4 van deze lijst.

**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 21 januari 1980

**houdende benoeming van een plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de Sociale Zekerheid van migrerende werknemers**

(80/69/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen <sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 82,

Gelet op het besluit van de Raad van 15 oktober 1979 houdende de benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de Sociale Zekerheid van migrerende werknemers voor het tijdvak dat op 14 oktober 1981 afloopt,

Overwegende dat de zetel van een plaatsvervangend lid van dit Comité in de categorie werkgeversvertegenwoordigers is vrijgekomen ingevolge het aftreden van mevrouw Lambert-Beaufils, waarvan de Raad op 22 oktober 1979 in kennis is gesteld,

Gezien de op 8 januari 1980 gedane voordracht,

BESLUIT :

*Enig artikel*

Mejuffrouw Liliane Dekeyser wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de Sociale Zekerheid van migrerende werknemers, ter vervanging van mevrouw Lambert-Beaufils, en wel voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 14 oktober 1981.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1980.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

G. MARCORA

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 149 van 5. 7. 1971, blz. 2.

## RECTIFICATIES

**Rectificatie van Verordening (EEG) nr. 2923/79 van de Raad van 20 december 1979 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1180/77 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije (1979/1980)**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 333 van 27 december 1979)*

Bladzijde 14, artikel 1, sub b), derde regel

*In plaats van:* „... 11 Ecu ...”

*te lezen:* „... 10,88 Ecu ...”.

---

**Rectificatie van Verordening (EEG) nr. 39/80 van de Commissie van 10 januari 1980 met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 9 van 12 januari 1980)*

In bijlage I de volgende verbeteringen aanbrengen:

Bladzijde 6, partij O, punt 10

*In plaats van:* „Ontschepingshaven van de Gemeenschap”

*te lezen:* „Inschepingshaven van de Gemeenschap”.

Bladzijde 7, partij P, punten 2 en 3

*In plaats van:* „Nigeria”

*te lezen:* „Niger”.

Bladzijde 9, partij V, punt 6

*In plaats van:* „Interventievoorraad (opgeslagen na 1 februari 1980)”

*te lezen:* „Interventievoorraad (opgeslagen na 1 februari 1979)”.

Bladzijde 15, de partijen AL en AM, punt 9

*In plaats van:* „Ontscheping zo spoedig mogelijk”

*te lezen:* „Inscheping zo spoedig mogelijk”.

Bladzijde 15, partij AL, punt 10

*In plaats van:* „Inschepingshaven Valparaiso”

*te lezen:* „Ontschepingshaven Valparaiso”.

---





